

Introducción

*A los setenta años, ya achacoso, sintió el
maestro gran ansia de paz.
Moría la bondad en su país y se iba
haciendo fuerte la maldad.
Se anudó los zapatos*

*Empaquetó las cosas necesarias.
Pocas. Pero algo había de llevar.
La pipa en que fuma cada noche.
El libro que lee a todas horas.
Un poco de pan blanco.*

*Gozó mirando el valle, y lo olvidó
Cuando la senda empezó a ascender.
Rumiaba el buey, alegre, hierba fresca
mientras llevaba al viejo.
Porque no iba demasiado de prisa.*

*Caminó cuatro días entre peñas hasta que
el aduanero lo detuvo.
“¿Alguna cosa de valor?”. “Ninguna”.
“Es un maestro”, dijo el joven conductor
del buey. Y el aduanero comprendió.*

*Y el hombre en un impulso afectuoso,
preguntó aún. “¿Qué ha llegado a saber?”
Y el muchacho explicó: “Que el agua
blanda, hasta la piedra acaba por vencer.
Lo duro pierde”.*

*Aprovechando aquel atardecer, tiró el guía
del buey y siguieron viaje.
Ya se perdían tras un pino negro cuando el
buen aduanero los alcanzó.
“¡Esperadme!”, les gritaba.*

*“Dime otra vez eso del agua, anciano”
Se detuvo el maestro: “¿Te interesa?”.
“Sólo soy un aduanero”, dijo el hombre,
“pero quiero saber quién vencerá.
Si tú sabes, dímelo.*

*¡Escribemelo! ¡Díctalo a este niño!
No lo reserves sólo para ti.
En casa te daré tinta y papel.
Y también de cenar. Yo vivo allí.
¿Aceptas mi propuesta?”*

*Examinó el anciano al aduanero: chaqueta
remendada, sin zapatos, viejo antes de
llegar a la vejez.
No era precisamente un triunfador.
Murmuró: “¿Tú también?”*

*Había vivido demasiado para no aceptar
tan amable invitación.
“Quien pregunta merece una respuesta.
Detengámonos ahí”, dijo en alta voz.
“Hace ya frío”, lo apoyó el conductor.*

*Echó pie a tierra el sabio de su buey;
escribieron durante siete días, alimentados
por el aduanero, quien maldecía ahora en
voz muy baja a los contrabandistas.*

*Una mañana al fin, ochenta y una
sentencias dio el muchacho al aduanero.
Y, agradeciéndole el pequeño don, se
perdieron tras el pino negro.
No es fácil encontrar tanta atención.*

*No celebremos, pues, tan sólo al sabio cuyo
nombre en el libro resplandece.
Al sabio hay que arrancarle su saber.
Al aduanero que se lo pidió, demos gracias
pues.*

De Kalendergeschichte.

Tao Te King

El Tao que puede ser expresado no es el
Tao Absoluto
El nombre que puede ser revelado no es el
Nombre Absoluto
Sin-nombre es el principio del Cielo y de la
Tierra
Con-nombre es la Madre de todas las cosas
Así
Quien permanece sin deseos contempla el
Misterioso Principio
Quien guarda deseos contempla los límites
de las apariencias
Ambos son idénticos en su Origen
Y distintos sus nombres al hacerse
manifiestos
Este misterio se llama Infinita Profundidad
Profundidad no develada aún por el
hombre
Que es la puerta de todas las maravillas del
Universo

Cuando los hombres conocen que la
bondad es buena
Entonces saben que la maldad existe
Cuando los hombres conocen que la belleza
es bella
Entonces saben que la fealdad existe
Así
Ser y no-ser se engendran el uno al otro
Difícil y fácil se complementan el uno al
otro
Largo y corto son relativos el uno al otro
Alta y bajo se armonizan el uno al otro
Antes y después se suceden el uno al otro
Por lo tanto el sabio
Enseña sin palabras obra sin-acción
Sin embargo nada queda sin realizar
Cuando la existencia se manifiesta no se
opone a ella
Actúa pero no se apropia
En la obra realizada no exige que se le
reconozcan méritos
Y es por que no pretende el mérito que éste
no se le puede arrebatar

No alabando al ilustre se mantiene al
hombre alejado de la rivalidad
No estimando lo valioso se mantiene al
hombre alejado de la codicia
No mostrando lo deseable se mantiene el
corazón del hombre alejado de la confusión
Por lo tanto el Sabio gobierna
Vacía el corazón del hombre y llenando
su vientre
Debilitando su ambición y robusteciendo
sus huesos
Apartando al hombre del conocimiento y
los deseos
Enseña así al que sabe a no-obrar
Cuando la práctica de la no-acción se
realiza
Todos hallan paz en el vivir
Y nada queda sin ser gobernado

El Tao es como un recipiente hueco
Cuanto más produce más difícil es de
agotar
Parece ser el manantial de donde brotan
todas las cosas
Y sin embargo en su profundidad
permanece eternamente
Suavizando sus propias esperezas
Ordenando sus enredos
Moderando su resplandor
Sumergiendo su propio estruendo
Sin embargo oscuro como las aguas
profundas parece seguir siendo
Desconociendo de donde proviene
A semeja al predecesor de todas las cosas

El Cielo y la Tierra no muestran parcialidad
Tratan a las cosas como perros de paja
El Sabio no tiene parcialidad
Trata al hombre como perros de paja
El espacio entre el Cielo y la Tierra se
semeja a un fuelle
Su vacío es inagotable y cuando más se le
mueva más surgirá de él
El agua favorece a todas las cosas y no
excluye a ninguna
Es mejor conservar el centro de uno mismo

El Espíritu del Valle nunca muere
Este forma la Misteriosa Madre
Su Vientre es la Puerta del origen del Cielo
y la Tierra
Continua y permanente
Realiza sin consumirse jamás
Pídele y te servirá con facilidad

El Cielo es eterno la Tierra permanente
El Cielo es eterno por que no busca su
existencia en sí misma
La Tierra es permanente por que no busca
su existencia en sí misma
Por ello perduran
Por eso el Sabio
Se mantiene rezagado y se olvida de sí
Siendo así sobrevive
¿No es acaso por su desinterés por lo que
logra realizarse?

La Bondad Superior es como el agua
El agua favorece a todas las cosas y no
excluye a ninguna
Permanece en los lugares que otros
desprecian
Por esto se asemeja al Sabio
En el vivir halla la felicidad de la vida
En el pensar se asemeja al profundo
Abismo
En la bondad armoniza con todos
En las palabras es sincero
En el gobierno equilibrado
En el trabajo obra con rectitud
En el caminar encuentra oportuno el tiempo
Siendo así no se opone y la maldad queda
olvidada

Que cada cosa siga su curso natural
No le busquemos los extremos
Una espada continuamente afilada no dura
mucho tiempo
Una sala llena de oro y jade es difícil de
guardar
Opulencia y poder conducen a la soberbia
Y de esto nace la ruina
Acabada la obra y el mérito cumplido
Lo oportuno es retirarse
Esto enseña el Tao del Cielo

¿Puedes hacer que el cuerpo y el espíritu se
armonicen y no puedan desligarse?

¿Puedes hacer que tu respiración sea tierna
y fresca como la de un niño?

¿Puedes anular tus pensamientos hasta
purificar tu energía?

¿Puedes gobernar el imperio beneficiando a
los hombres por medio de la no-acción?

¿Puedes ser pasivo en el abrir y cerrar las
Puertas del Cielo?

Comprendiendo estas cosas

¿Puedes permanecer como si no
entendieses nada?

Treinta rayos convergen en el círculo de la
rueda
Y por el espacio que hay entre ellos
Es donde reside la utilidad de la rueda
La arcilla se trabaja en forma de vasos
Y en el vacío reside la utilidad de ellos
Se abren puertas y ventanas en las paredes
de una casa
Y por los espacios vacíos es que podemos
utilizarla
Así de la no-existencia viene la utilidad y
de la existencia la posesión

Los cinco colores hacen que el ojo del
hombre se enceguezca
Los cinco sonidos hacen que el oído del
hombre se ensordezca
Los cinco sabores hacen que el paladar del
hombre se estropee
La competencia y la cacería hacen que el
hombre se embrutezca
Aquello que embota los sentimientos del
hombre le hace realizar esfuerzos nocivos
Pero aquel que es Sabio lo es por el vientre
y no por el ojo
Así rechaza lo último y persiste en lo
primero

“El favor y la desgracia son parecidos al miedo

La grandeza y el dolor son como nuestro cuerpo”

¿Qué quiere decir “El favor y la desgracia son parecidos al miedo”?

El favor es un privilegio y la desgracia un mal

Lo mismo ocurre al lograrlo que al perderlo permanecemos con temor

Esto es “El favor y la desgracia son como el miedo”

¿Qué quiere decir “La grandeza y el dolor son como nuestro cuerpo”?

Aquello donde se siente dolor es como nuestro cuerpo

Si no lo tuviéramos ¿Cómo existiría el dolor?

Luego aquel que considera al mundo como a su cuerpo

Puede gobernar el imperio

Y aquel que ama al imperio como a su cuerpo

Puede serle confiado el mundo a su cuidado

Aquello que se mira y no se ve se llama
invisible
Aquello que se toca y no se siente se llama
impalpable
Aquello que se escucha y no se oye se
llama inaudible
Lo invisible lo impalpable lo inaudible
Juntos forman uno solo
Revelado no es claro
Oculto no es oscuro
Inagotable no puede ser definido
Se remonta más allá de todas las cosas
Es la forma que carece de forma
Es la figura que carece de figura
Es el Inaccesible Misterio
Si lo enfrentas no verás su rostro
Si lo sigues no verás su espalda
Si te acompaña el Tao del pasado
Gobernarás la existencia presente
Y conocerás el Infinito Origen
Esto encierra el misterio del Eterno
Principio

Antiguamente los Hombres Perfectos eran
sutiles penetrantes profundos. Dificil era
comprenderlos; no pudiendo ser
comprendidos; trataré de describirlos
Eran cautelosos como quien atraviesa un río
en invierno
Eran prudentes como quien teme a sus
vecinos
Eran reservados como el huésped de una
casa
Eran indiferentes como el hielo que está por
derretirse
Eran sencillos como la madera sin trabajar
Eran vacíos como los valles
Eran oscuros como las aguas turbias
¿Quién puede aclarar lo oscuro cuando
deviene lentamente en luz?
¿Quién puede aquietar lo turbio cuando ello
se purifica con calma?
Aquel que sigue estos principios no alberga
deseos
Quien alberga deseos permanece pequeño
Siendo pequeño no se llegan a crear nuevas
cosas

Conserva el Vacío Absoluto
Y la perfecta Paz permanecerá
Todas las cosas tienen un mismo origen
Y desde allí las contemplamos retornar
Todas las cosas emanan florecientes
Y cada una de ellas regresa a su origen
Regresar a su Principio es reposar
Reposar es encontrar el nuevo Destino
El regreso al Destino se llama Eternidad
Aquel que conoce lo eterno se llama
Iluminado
El que desconoce lo Eterno su miseria es
desventura
Quien conoce la Eternidad todo lo posee
Quien es justo con los demás es soberano
Quien es soberano es semejante a lo
Supremo
Lo Supremo es el Camino del Tao
Alcanzando el Tao tendrá vida eterna
Y aunque su cuerpo muera él nunca
perecerá

En la antigüedad los grandes pasaban
inadvertidos
Los sucesores menos grandes eran adulados
y respetados
Los sucesores de estos menos grandes aún
eran temidos
Los sucesores de estos menos grandes aún
eran despreciados
No existiendo la confianza surge la
desconfianza
Tranquilas eran sus palabras y sin obrar los
hombres vivían en Libre armonía
Parecían no gobernar; así el pueblo tenía
éxito por que se realizaba
De acuerdo con ellos mismos

Cuando el Tao se pierde aparecen la
benevolencia y la piedad
Cuando aparecen la instrucción y los
modales hay grandes hipócritas
Cuando las relaciones familiares no son
armoniosas
Se habla de amor filial y de amor paterno
Cuando hay desorden y confusión en los
pueblos
Se habla de amor a la patria
Cuando el Tao se pierde aparece la falsedad

Anula el conocimiento
Y la fortuna beneficiará al pueblo largo
tiempo
Suprime la piedad y la benevolencia
Y los hombres encontrarán tranquilidad y
dulzura
Suprime la mentira y la falsedad
Y no habrá más ladrones ni bandidos
Sin embargo estas enseñanzas no son
suficientes
Por eso haz que el hombre muestre
franqueza y se avenga a lo natural
Que olvide sus intereses y anule los deseos

Suprime la instrucción y terminarán las molestias
Entre “A” y “Puff” ¿Cuánta diferencia hay?
Lo que los hombres temen es difícil dejar de temerlo
Pero qué distante está el alba del despertar
Los hombres viven disfrutando como en los días de las grandes ceremonias
O como si subieran a los jardines de una torre en primavera
Sólo yo permanezco sin deseos
Como un niño que no ha aprendido a sonreír
Caminando abandonado como quien no tiene hacia donde volver
Todos los hombres viven en la opulencia
Sólo yo parezco necesitado como un pobre
Mi espíritu está confuso al igual que el de un loco
Los vulgares saben discernir parecen iluminados
Sólo yo parezco inútil como quien no conoce ocupación
Todos los hombres parecen tener algo que cumplir
Mi apariencia es la de un tonto desmañado
Pero me diferencio de los demás porque hallo la paz en la Madre que me nutre

La manifestación de la virtud camina cerca
del Tao
El origen del Tao es esquivo y difuso
Pero siendo así en su profundidad hay
manifestaciones
Y en su profundidad es incomprensible y
misterioso
En lo incomprensible y misterioso guarda
su Esencia
En esta Esencia se halla el Flujo Vital
Desde los días de la antigüedad ha
mantenido su pureza
Y éste ha sido el origen de todas las cosas
Siendo así podemos ver al Padre
¿Cómo se puede conocer al Padre de todas
las cosas?
Por esto

Lo incompleto será colmado
Lo torcido será enderezado
Lo vacío será llenado
Lo consumido será renovado
Poseer poco es gran adquisición
Poseer mucho es estar errado
Por eso el Sabio
Ateniéndose al Principio se olvida se sí
mismo
Y de las cosas
Su presencia es modelo para todos los
hombres
No se muestra por esto resplandece
No se vanagloria por esto sobresale
No se jacta por esto le es dada la gloria
No se exalta por esto merece elogio
Por que no propone lucha
Nadie entre los hombres lucha contra él
Los hombres antiguos dijeron
Se humilde y te mantendrás entero

¿Pueden estas palabras considerarse vacías?

Hablar poco es lo natural
Un fuerte viento no puede durar toda una
mañana
Una lluvia torrencial no puede durar todo
un día
¿De dónde provienen estas cosas?
Si no del Cielo y de la Tierra
Ni el Cielo ni la Tierra pueden durar
eternamente
¿Cuánto menos no deberían durar los seres
humanos?
Quien sigue el Camino del Tao se identifica
con el Tao
El que se identifica con la Virtud será
acogido por la Virtud
El que se identifica con los defectos será
acogido por los defectos
El que carece de fe
No podrá exigir fe a los demás

Quien está sobre la punta de los pies no
guarda equilibrio
Quien alarga sus pasos no llega lejos
Quien se muestra a sí mismo no llega a ser
luminoso
Quien se aprueba a sí mismo no encuentra
mérito
Quien se jacta de sí mismo no encuentra
reconocimiento
Quien se vanagloria de sí mismo no alcanza
el triunfo
Estos comparados con el Tao son como
basura o desechos
Cosas que todos aborrecen y son tenidas
por despreciables
Por eso quien sigue al Tao se aleja de allí

Hay algo natural y perfecto
Existente antes que el Cielo y que la Tierra
Inmóvil e insondable
Permanece solo y sin modificación
Está en todas partes y nunca se agota
Se le puede considerar la Madre de todas
las cosas
No conociendo su nombre lo llamo Tao
Obligado a darle un nombre lo llamaría
Trascendente
Trascendente significa avanzar
Avanzar es llegar más allá
Llegar más allá quiere decir retornar

Por eso el Tao es Supremo
El Cielo acata las leyes del Tao
Es Cielo es Supremo
La Tierra es Suprema
El Hombre es Supremo
En el Universo hay cuatro cosas supremas
Y el que reina es una de ellas
El hombre acata las leyes de la Tierra
La tierra acata las leyes del Cielo
El Tao las de su propia naturaleza

Lo pesado es raíz de lo ligero
La quietud domina al movimiento
Por eso el sabio aunque viaje todo el día
Nunca abandona el principio del camino
Aunque viva rodeado de gloria y esplendor
nunca pierde la paz
¿Cómo es posible que un gobernante dueño
de diez mil carros de guerra tome con
ligereza sobre sí un imperio?
Si es ligero perderá el Centro
Si es impetuoso perderá el dominio de sí
mismo

Un buen caminante no deja huellas
Un buen orador no ofende a nadie
Un buen contador no necesita instrumentos
de cálculo
Un buen guardián no utiliza ni cerrojos ni
barrotes
Sin embargo es imposible abrir lo que él
cerró
El que sabe atar no emplea ni cuerdas ni
nudos
Sin embargo es imposible desatar lo que él
unió
Por eso el Sabio siempre encuentra
oportuno ayudar a los hombres
Y no haya motivo para rechazar a persona
alguna
Esto es billar esplendorosamente
Luego el hombre bueno es maestro del
hombre malo
Y el malo es la lección del bueno
Y quien no aprecie a su maestro
Ni ame la lección
Aunque preparado parecerá un necio
En esto radica el secreto de lo Esencial

Quien tiene conciencia del Principio
Masculino
Y se atiende al Principio Femenino
Es como un cauce profundo que atrae a
todo el universo hacia él
Siendo cauce profundo
La constante virtud no lo abandona
Y retorna a su Primer Origen
Quien conoce la luz pero se atiende a la
oscuridad
Se convierte en el Camino del Universo
Siendo el Camino del Universo posee la
Constante Virtud
No vacila y retorna al Estado Perfecto
Quien conoce la gloria pero conserva su
propia humildad
Llegará a ser el Valle de Universo
Siendo el Valle del Universo
Poseerá la Eterna Virtud
Y regresará nuevamente al Principio
Original
Este Principio al dispersarse dará inicio a
numerosas manifestaciones
Que en manos del Sabio tendrá cada una su
función
Por lo tanto gobernará en conjunto y no en
detalles

Quien intenta darle forma al mundo
Modelarlo a su capricho
Difícilmente lo logrará
El mundo es un Vaso Espiritual
Que no se puede manipular
Quien lo retiene lo pierde
Por que con respecto a las cosas
Algunas van delante otras van detrás
Algunas soplan hacia fuera otras soplan
hacia dentro
Algunas son fuertes otras son débiles
Algunas pueden romperse otras caer
Por esto el Sabio
Rechaza el exceso
Rechaza la opulencia
Rechaza la complacencia

El que pretende gobernar por medio del
Tao
No utiliza el poder de las armas
Por que a los actos con armas responderá la
violencia
Donde los ejércitos acuartelaron sólo hay
espinos y hierba seca
A grandes batallas siguen años de hombre
Al buen guerrero sólo le guía el deseo de
servir y se detiene
No se atreve a confiar en el poder de las
armas
Una vez cumplido su propósito no se jacta
de ello
Una vez cumplido su propósito no se precia
de ello
Una vez cumplido su propósito no se
enorgullece de ello
Vence por que no puede menos pero no par
engrandecerse
Cuando las cosas alcanzan su máxima
altura empiezan a decaer
Esto se llama ser contrario al Tao
Lo que es contrario al Tao camina
rápidamente hacia su fin

En lo que concierne a las armas éstas son
instrumentos de mal agüero
Siendo así todos los hombres las detestan
El Sabio en la paz utiliza como sitio de
honor la izquierda
Cuando está en guerra utiliza para las armas
la derecha
Ya que éstas son instrumentos de infortunio
El que sigue al Tao no siente atracción por
ellas
Hace uso de las armas para los casos
inevitables
Anteponiendo la alma ante todo
En la victoria no haya placer
Si hallase placer significaría que se
recrearía con la matanza
El que se recrea en la matanza de los
hombres
Es su ambición no podrá gobernar el
mundo
Para los asuntos favorables el sitio es a la
izquierda
Para los asuntos adversos el sitio es a la
derecha
Es segundo jefe se coloca a la izquierda
El general en jefe se coloca a la derecha
Al igual que en los ritos funerarios
Las grandes matanzas deberán ser lloradas
con gran pesar y luto
El la victoria el vencedor ocupa el lugar que
le corresponde en los ritos funerarios

El Tao siendo eterno carece de nombre
Su simplicidad aunque pequeña no puede
ser utilizada por persona alguna
Si príncipes y gobernantes pudieran
atenerse a él
Todas las cosas por sí mismas se
someterían
Cielo y Tierra estarían unidos para lloverles
su dulce rocío
El pueblo libre de gobierno viviría en
absoluta armonía
En el principio hubo la necesidad de darle
un nombre
Entonces se le mencionó
Pero aquel que sabe darle nombre a las
cosas
No debe olvidar que existe lo innombrable
Conociendo esto sabe lo que no perezca
jamás
Así como los cauces y los valles
Son para los ríos y los arroyos
Los ríos y los arroyos reinan sobre los
valles
Y sus aguas descienden hasta el mar
Así el Tao Eterno puede ser comparable
con los ríos que buscan reposo en el mar

Quien conoce a los otros es ilustrado
Quien se conoce a sí mismo posee sabiduría
El que conquista a los otros tiene músculos
fuertes
El que se conquista a sí mismo es poderoso
Quien sabe contentarse tiene riqueza
Quien obra firme en su propósito tiene
carácter
El que no pierde su Centro resiste
El que muere mas no parece tiene larga
vida

El Tao fluye en todas direcciones
Hacia la derecha, hacia la izquierda
Todas las cosas encuentran la vida en su
Origen
Y él no las rechaza
Realizada su obra no reclama nada para sí
Sostiene y nutre innumerables cosas pero
dominan sobre ellas
Careciendo de deseos se le puede llamar
Pequeño
Todas las cosas vuelven hacia él
Pero no exige nada a cambio
Por esto se le puede llamar Grande
Al igual que el Sabio no considera su
grandeza
Por esto la grandeza está siempre en él

El que conserva en sí la Gran Virtud
Encontrará la plenitud
Así hallará tranquilidad, paz y armonía
Música y alimentos agradables hacen
detenerse al caminante
Pero en cambio el Tao es tan puro que
carece de sabor
Contemplado no parece digno de ser
mirado
Oyéndolo no parece digno de ser escuchado
Sin embargo si bebemos de él
Nunca encontraremos su fin

Si quieres que algo se contraiga, primero
debes dejarlo expandirse
Si quieres que algo se debilite primero
debes dejarlo hacerse fuerte
Si quieres que algo caiga, primero debes
ponerlo en alto
Para poder recibir tienes que haber dado
antes
Esto se llama Conocimiento
Lo blando y lo frágil vencen a lo duro y lo
fuerte
Los peces deben ser dejados en lo profundo
de las aguas
Las armas cortantes deben ser guardadas
donde no puedan ser vistas

El Tao siempre permanece inactivo
Sin embargo no hay nada que quede sin
realizar
Si príncipes pudieran atenerse a él el
mundo por sí cambiaría
Y si al cambiar despertasen deseos
Éstos se empequeñecerían por la
Simplicidad Esencial
En la Simplicidad Esencial no existen
deseos
Si todas las cosas están liberadas de deseos
Todo permanece en quietud
Y el mundo por su propia iniciativa hallaría
la paz

El hombre de virtud superior no considera
su virtud
Luego tiene virtud
El hombre de virtud inferior cuida su virtud
Luego carece de virtud
El hombre de virtud superior jamás actúa
Sin embargo nada queda sin que sea
realizado
El hombre de virtud inferior actúa
Sin embargo deja sin realizar todas las
cosas
La Bondad Superior carece de intenciones
La Justicia Superior tiene siempre
generalidades
La acción ritual necesita de observación y
fuerza para someter a los hombres
Cuando el Tao se pierde aparece la
humanidad
Cuando la humanidad se pierde aparece la
justicia
Cuando la justicia se pierde aparece lo
ritual
Así lo ritual oscurece a la humanidad
Los profetas son la flor del Tao
El comienzo de la locura
Por lo tanto el hombre de virtud superior
Se atiene a lo sólido y no a lo ligero
Habita en la fruta y no en la flor
Así rechaza lo último y persiste en lo que
permanece

Todo aquello que en un tiempo antiguo
alcanzó la Unidad fueron
El Cielo por la Unidad tuvo la claridad
La Tierra por la Unidad tuvo la estabilidad
El Espíritu por la Unidad tuvo la actividad
El Valle por la Unidad tuvo la plenitud
Por la Unidad todos los seres lograron la
existencia
Por la Unidad príncipes y gobernantes
reinaron en el mudo
Así fue que cada uno llegó a ser así
Si el Cielo no tuviera aquello por lo cual se
vuelve claro podría oscurecerse
Si la Tierra no tuviera aquello por lo cual es
estable podría derrumbarse
Si los Espíritus no tuviesen aquello por lo
cual son activos podrían detenerse
Si el Valle no tuviese aquello por lo cual
llega a estar lleno podría consumirse
Si todas las cosas no tuviesen aquello por lo
cual permanecen podrían extinguirse
Si príncipes y soberanos no tuviesen
aquello por lo cual son soberanos podrían
ser depuestos
Por esto lo noble debe buscar su origen en
lo humilde
La alta posición considera lo inferior como
su fundamento
Príncipes y gobernantes se llaman a sí
mismos “El Ignorante” “El Huérfano” “El
Indigno”
Esto significa que toman lo Humilde como
su origen
¿Y no es así acaso?
Por lo tanto los que buscan encontrar la
fama no logran hallarla
Así los gobernantes crecen rebajándose
Y se rebajan al intentar crecer
Mejor que tintinear como el jade
Es retumbar como las rocas

El retorno es la acción del Tao
La suavidad es la función del Tao
Todas las cosas del Universo provienen de
su ser
Y el Ser tiene su origen en el No-Ser

Cuando el hombre superior escucha hablar
del Tao trata de seguir el Camino
Cuando el hombre medio escucha hablar
del Tao confunde el sendero con el Camino
Cuando el hombre inferior escucha hablar
del Tao ríe en estruendosas carcajadas
Si nadie se ríese de él no indicaría la
grandeza del Tao
Así el proverbio dice
Tao siendo luz semeja oscuridad
Tao siendo progreso semeja retroceso
Tao siendo suave semeja aspereza
La Virtud Superior se vacía como el Valle
La Claridad Superior es como si careciese
de resplandor
La Virtud Perfecta parece insuficiente
La Virtud más sólida parece frágil
La Virtud más recta parece confusa
Tao es como un gran cuadrado que no tiene
ángulos
Tao es como un gran vaso difícil de llenar
Tao es como un gran sonido difícil de
escuchar
Tao siendo una forma tan grande carece de
contornos
Tao estando oculto permanece sin nombre
Y siendo así en él todas las cosas convergen
y se realizan

Tao produce el Uno
Siendo el uno manifiesto
Produce al Dos
Existiendo el Dos aparecen los Contrarios
Estos entran en la existencia al producirse
el Tres
El camino de todas las cosas
Lleva la oscuridad a sus espaldas y la luz al
frente
Ambas armonizan en el Infinito Espíritu
Por eso todas las cosas
Disminuyen y sin embargo aumentan
Aumentan y sin embargo disminuyen
Lo que los otros han enseñado también lo
enseño yo
“Que ni los fuertes ni los violentos morirán
de muerte natural”
Utiliza este pensamiento para seguir el
Camino

Lo más blando supera a lo más duro
Aquello que carece de forma
Penetra lo impenetrable
Por esto conozco el valor de la no-acción
Pocos en el mundo han llegado hasta aquí

¿Qué amas más la fama o tu persona?
¿Qué amas más tu persona o tus riquezas?
¿Qué te hace más desdichado ganar o
perder?
Por eso aquel que desea demasiado
demasiado consume
Aquel que más atesora más pierde
El hombre que se contente no padece
desgracias
El hombre que sabe detenerse evita el
peligro
Siendo así su vida será larga

La suprema Perfección parece imperfección
Pero en su uso jamás resulta dañado
La suprema Abundancia resulta austeridad
Pero en su uso resulta inagotable
La Suprema rectitud parece tortuosa
La Suprema habilidad parece torpeza
La Suprema Elocuencia parece tartamudeo
El movimiento vence al frío
La quietud vence al calor
La pureza y la calma son las reglas de
universo

Cuando el Tao reina en el imperio
Los caballos de guerra son usados para arar
los campos
Cuando el Tao no reina en el imperio
Los caballos de guerra pastan más allá de
las fronteras
No hay peor mal que perseguir los deseos
No hay peor mal que no saber contentarse
No hay peor mal que entregarse a la codicia
Luego aquel que no conoce el contento
jamás se bastará a sí mismo

Sin ir más allá de nuestra puerta
Podemos conocer el mundo
Sin asomarnos a nuestra ventana
Podemos conocer los Caminos del Cielo
Cuanto más nos alejamos
Tanto menos se ha avanzado
Por eso el Sabio
Sin caminar alcanza su meta
Sin ver todo ha sido observado
Sin obrar todo queda realizado

Preserva en los estudios y día a día
aumentarán tus conocimientos
Preserva en el Tao y día a día los perderás
Por la constante pérdida
Se llega a no-obrar
No-obrando todo se cumple
Cuando alguien se ve obligado a hacer algo
El mundo está ya fuera de su alcance

El sabio no tiene corazón propio
Hace del corazón de los demás el suyo
propio
Con el bueno obra de buena forma
Con el malo obra de buena forma
Por que buena es la virtud
Con es sincero obra sinceramente
Con el falso obra sinceramente
Por que sincera es la virtud
Así el Sabio permanece en paz y alberga la
simplicidad
Por eso su corazón es grande y el pueblo
está en él
Los considera como una madre a sus
propios hijos

El hombre que vive de prisa muere
demasiado antes
Las causas de la vida son trece
Las causas de la muerte son trece
Los hombres que aman la vida con
ansiedad mueven el punto de su muerte
¿Cómo así?
Por que quieren vivir la vida intensamente
Pero aquel que sabe conservar la vida
Cuando camina por el desierto no encuentra
rinocerontes ni tigres
Y va a través de un ejército sin llevar
coraza ni espada
Así ni el rinoceronte encuentra donde
hundirle su cuerno
Ni el tigre donde clavar sus garras
Ni las armas donde hundir su filo
¿Cómo así?
Por que no busca los peligros de la muerte

Tao da nacimiento a todas las cosas
La Virtud las nutre
Y el mundo las recibe con formas distintas
Y la Energía las complementa
Por eso lo manifiesto
Honra al Tao y estima la Virtud
Por natural inclinación
Luego Tao las produce
La virtud las nutre
Las desarrolla las mantiene
Y las protege
Produce y no posee
Produce y no se apropia
Las dirige sin buscar su dominio
Cuando se han logrado no las reclama
No reclamándolas no las pierde

Aquello por lo cual el universo tuvo
principio
Puede ser llamado la Madre
Conociendo a la Madre el hombre conoce a
sus hijos
Pero aun conociendo a los hijos prefiere a
la Madre
Si se mantiene unidos los labios
Si se mantienen cerradas las puertas
No se debilitará
Pero si abre su corazón al deseo
Y prefiere la acción
No podrá salvarse
El que puede ver lo pequeño tiene ojos
penetrantes
Aferrarse a lo débil es permanecer fuerte
Aprender a usar la propia luz opacando su
brillo
Así el cuerpo no sufrirá daño alguno
En esto reside el secreto del Tao

Si hubiese sabiduría en mí
Recorrería el Gran Camino
Pero evitaría los senderos
El Gran Camino es fácil de seguir
Pero los hombres prefieren los senderos
Mientras el los palacios reina la opulencia
Los campos están cubiertos de malas
hierbas
Los almacenes públicos vacíos
Así vestidos con trajes suntuosos
Llevan a la cintura armas cortantes
Abundante es su vino y sus manjares
Poseen oro y bienes en cantidad
Todo eso induce al hombre a un mal
destino
¿No es esto apartarse del Tao?

El que planta profundamente no verá caer
lo sembrado

El que abraza con firmeza no suelta con
facilidad

Y los hijos de los hijos le harán siempre
ofrendas

Por infinitas generaciones

Si cultiva el Tao para sí su virtud será
verdadera

Si cultiva el Tao en la familia la virtud será
abundante

Si cultiva el Tao en la aldea la virtud será
múltiple

Si cultiva el Tao en el estado la virtud será
completa

Si cultiva el Tao en el mundo la virtud será
universal

Así

Por la virtud del hombre conocemos al
hombre

Por la virtud de la familia conocemos a la
familia

Por la virtud de la aldea conocemos la aldea

Por la virtud del estado conocemos al
estado

Por la virtud del mundo conocemos al
mundo

¿Cómo sé que esto es cierto?

Por sí mismo

El que posee en sí la gran Virtud es como
un niño
Ni el insecto venenoso clava en él su
aguijón
Ni la fiera salvaje busca atacarlo
Ni las aves de rapiña tratan de agarrarlo
Blandos son sus huesos flexibles sus
tendones
Sin embargo ya su abrazo aferra
fuertemente
Todavía ignora su sexo mas posee la
plenitud del estímulo
Sin embargo perfecta es la vitalidad de su
esperma
Puede llorar todo el día y su garganta no
enronquece
Por que en él esta la Perfecta Armonía
Poseer esta armonía es conocer lo Eterno
Conocer lo Eterno es ser iluminado
Quien busca vivir apasionadamente
encuentra la desgracia
Quien escucha el palpitar de su corazón oye
acercarse a la muerte
Cuando las cosas llegan a su extremo
empiezan a declinar
Esto es contrario al Tao
Y lo que es contrario al Tao rápidamente
encuentra su fin

Las palabras no denotan sabiduría
La sabiduría no se encierra en las palabras
Manteniendo unidos los labios
Manteniendo cerradas las puertas
Suprime así sus propias asperezas
Suprime así sus propios enredos
Suprime así su propio esplendor
Confundiéndose con la pequeñez del polvo
Esto está considerado como el Perfecto
Misterio
Entonces el amor y el odio no pueden
tocarle
Las ganancias y las pérdidas no le afectan
El honor y la deshonra no lo dañan
Por esto es lo máspreciado del mundo

Con la rectitud se gobierna el imperio
Con la habilidad se emplean las armas
Pero con la no acción se conquista el mundo
¿Cómo sé que esto es cierto?
Así
Cuántas más leyes y prohibiciones hay en el mundo
Más pobre y mísero será el pueblo
Cuántas más armas tenga el imperio
Más desorden y confusión habrá en el pueblo
Cuántas más artes e industrias tenga el pueblo
Más cosas inservibles e inútiles habrá
Cuántas más órdenes y leyes dicten los gobiernos
Más salteadores y ladrones habrá
Luego el sabio
Sin obrar enseña que la gente por sí misma aprende a desenvolverse
Sin violencia aprenderá la gente por sí misma a estar tranquila
Sin hacer comercio aprenderá la gente por sí misma a beneficiarse
Sin deseos enseña que la gente por sí misma se vuelve sencilla

Donde el gobierno sea más lento e inactivo
El pueblo será más prospero
Donde el gobierno interviene y es eficiente
El pueblo está descontento
Pues en el sufrimiento florece la felicidad
Y la felicidad es donde se esconde la
desgracia
¿Cómo se conocen sus resultados?
Cuando todas las cosas están sin orden
Cuando la justicia se convierte en obsesión
Cuando la bondad se transforma en
complacencia
Esto es lo que los hombres por mucho
tiempo han no han entendido
Así el sabio
Siendo anguloso no hiera
Siendo recto no es inoportuno
Siendo resplandeciente no deslumbra

Para el gobierno de los hombres
Y en el servicio de los Caminos del Cielo
Lo correcto es la moderación
Sea esta moderación el cuidado más
preciado
Preciado cuidado es acumular los atributos
del Tao
Con los atributos del Tao no queda nada
que no se pueda realizar
Nadie puede conocer sus límites
Si nadie puede conocer sus límites
Se puede tomar posesión del imperio
Si sus actos se identifican con la Madre
Largo tiempo gobernará sobre el pueblo
Profunda es su raíz y sólido su tronco
Por que conoce el camino de la vida y la
visión duradera

Si quieres gobernar un gran imperio
Hazlo como asarías un pequeño pez
Si quieres gobernar el mundo con el Tao
Los espíritus de los muertos no molestarán
a los vivos
No por que los muertos no sigan siendo
poderosos
Sino porque su poder no dañará a los
hombres
No dañando los espíritus al hombre
Tampoco el poder del sabio los dañaría
jamás
Si ellos no se ofenden el uno al otro
Es por que poseen la virtud

Un gran estado sabe mantenerse abajo
Y sin embargo es el centro del mundo
Hace como la Mujer del mundo
Con la calma la mujer vence al hombre
Con la calma sabe mantenerse debajo
Así un gran estado se humilla ante uno con
el fin de poseerlo
Un pequeño estado se humilla ante los
mayores con el fin de ser más extenso
Luego unos se humillan con la finalidad de
ser más poderosos
Y otros se humillas con la finalidad de ser
más extensos
El deseo de ser un gran estado es gobernar
sobre el mayor número de hombres
El deseo de un estado menor es unirse y ser
mayor
Así considerando que el uno y el otro
alcancen sus deseos
Es el más alto el que debe humillarse más
abajo por que conoce a los de abajo

El Tao es la fuente de todas las cosas
Es el tesoro del hombre bueno
Es el refugio del hombre malo
Con hermosas palabras se puede comprar a
los hombres
Con hermosas acciones se puede
engrandecer a los hombres
En la coronación del Emperador
En el nombramiento de los Tres Ministros
Mejor que enviar tributos de jade
Y avanzar sobre el carro de cuatro caballos
Es enviar el tributo del Tao
¿No es cierto que los antiguos lo honraban
por que cuando era necesario venía siempre
por sí mismo?
Quien siendo culpable busca la paz
encuentra al Tao
Por esto el Tao es el tesoro del mundo

Practica la no-acción
Deja las cosas sin-hacer y que actúe la
inactividad
Considera agradable el sabor de lo insípido
Estima grande las cosas pequeñas
Encuentra lo mucho en medio de lo poco
Corresponde al odio con la Virtud
Trata con lo difícil mientras todavía es fácil
Trata con lo grande cuando todavía es
pequeño
Todas las cosas del mundo considéralas
como las más grandes
Mientras todavía permanezcan pequeñas
Por esto el Sabio no emprende grandes
cosas
Y así alcanza la grandeza
Quien con facilidad promete
Difícilmente mantendrá lo prometido
Quien considera las cosas como fáciles
Encontrará dificultades
Por esto el Sabio encuentra todas las cosas
difíciles
Y así no halla dificultades

Lo calmo es fácil de retener
Lo que aún no es manifiesto es fácil de
evitar
Lo frágil es fácil de quebrar
Lo pequeño es fácil de disipar
Trata con las cosas antes de que entren en
la existencia
Ordena las cosas antes de que empiece el
desorden
Un árbol que apenas se puede abrazar nació
de una pequeña semilla
Una torre de nueve pisos empezó por un
puñado de tierra
Un largo viaje empieza a nuestros pies
Por eso el sabio cuida tanto el principio
como el final
Y así no fracasa
Pero el hombre vulgar en cualquier negocio
siempre fracasa
En vísperas de terminar
Por eso es mejor despreciar las cosas
difíciles de conseguir
Y emprender todas las cosas en lo que tiene
de fácil
Así nada se echará a perder
Por eso el que sabe no aprendiendo aprende
Retorna a las cosas que para otros han
pasado inadvertidas
Así deja crecer las cosas desde su principio
Y no se aventura a obrar

Quien entre los antiguos practicaba el Tao
No lo utilizaba para despertar la sabiduría
de los hombres
Sino que lo empleaba para hacer que
permanecieran en la simplicidad
Cuando es difícil gobernar un pueblo
Es señal de que saben demasiadas cosas
Por eso gobernar al pueblo
Disminuyendo su conocimiento es colmarlo
de prosperidad
Quien sigue estos principios ha
comprendido el Camino
Tener conciencia del Camino es poseer la
Misteriosa Virtud
La Misteriosa Virtud es infinitamente
profunda e infinitamente extensa
Es lo inverso de todas las cosas
Sin embargo en ella es donde se encuentra
la Suprema Eficacia

Los mares y los ríos son los señores del
valle
Porque siendo los señores del valle saben
como mantenerse debajo
Así reinan sobre todas las cosas
Por eso el Sabio para estar por encima de
los hombres
Debe mantenerse con las palabras por
debajo de ellos
Si quiere ser la cabeza del pueblo debe
colocarse en su cola
Si está en su alto lugar los hombres no
sentirán su peso
Está delante de ellos pero el pueblo no
siente estorbo
Todo sobre lo que él reine será feliz y lo
obedecerá

Todos conocen la grandeza del Tao
Siendo grande carece de contornos
Por que carece de contornos es por lo que
es grande
Conservo tres maravillas que guardo como
cosas preciosas
La primera con palabras se llama dulzura
La segunda con palabras se llama calma
La tercera con palabras se llama humildad
La dulzura hace que pueda tener constancia
La calma hace que pueda tener reservas
La humildad hace que pueda estar sobre los
otros
Y sin embargo
Ahora sin dulzura se pretende tener
constancia
Rechazando la calma se quiere tener
reservas
Despreciando la humildad se quiere estar
por encima de los otros
Pero éstas sólo conducen a la destrucción
Quienes luchan con dulzura vencerán
Aquellos que se defienden con dulzura
estarán seguros
Y el cielo los protegerá

El gran general no posee deseo de guerra
El gran guerrero no es violento
El gran conquistador no combate
Aquel que es grande se mantiene por
debajo de sus hombres
Esta es la virtud de la no-acción
Esta es la forma de conducir a los hombres
Esta es la Suprema Unión con el Cielo

Para quienes están destinadas las armas hay
un proverbio

“Es mejor ser huésped que ser anfitrión
Es mejor retroceder un pie que avanzar una
pulgada”

Esto quiere decir

Sin necesidad de moverse saber avanzar

Sin necesidad de subirse las mangas saber
rechazar

Sin necesidad de utilizar armas saber
conquistar

No hay peor mal que considerar pequeña la
fuerza del enemigo

Atacando con ligereza se empieza
perdiendo

Así en la batalla aquel de los ejércitos que
menosprecie el contrario perderá

Mis palabras son fáciles de entender
Y el Camino sencillo de seguir
Sin embargo nadie las llega a comprender
Ni trata de emprender el Camino
Las palabras tienen un antiguo origen
Y vienen a través del Camino
No pudiendo entenderlas
Los hombres no llegan a comprenderme
Son pocos los que siguen mis palabras
Por eso estoy más allá de toda alabanza
Así el Sabio se cubre con toscas telas
Y oculta las virtudes para sí
Por que conoce si valor no las ostenta

Saber desconocer nuestra sabiduría es lo
sublime
Saber conocerla es como padecer un mal
Solamente cuando es sufre por este mal
Se está libre de él
El Sabio no sufre este mal
Por que sabe que lo padece
Así jamás tiene este mal

Si los hombres no temen a lo que debe
temerse
Mayores desgracias recaerán sobre ellos
Procura que nadie encuentre estrecha su
morada
Procura que nadie encuentre estrecha su
existencia
Los hombres que no deseen disgustarse
jamás se disgustarán
Por eso aquel que se conoce jamás se
exhibe
Se estima a sí mismo pero no lo a precia

Quien es osado en atreverse estará muerto
Quien es osado en no atreverse mantendrá
la vida

Poder distinguirlas es saber que una es
dañina y la otra buena

¿Cómo podemos conocer los mandatos del
cielo

Si hasta el Sabio considera difíciles de
saber?

Así el Camino del Cielo

No combate mas siempre obtiene victoria

No utiliza palabras mas siempre tiene
respuestas

No indica mas siempre todo viene de él

Permanece calmado pero sabe concebir sus
proyectos

Extensa es la red del Cielo amplias sus
mallas

Jamás de ellas nada logra escapar

¿Si los hombres no temen a la muerte
Con qué fin amenazarlos con la muerte?
Si alguien obrase mal hacer que tenga
horror a la muerte
Para que el cielo pueda castigarlo y darle
muerte
¿Quién así se atrevería al mal sabiendo que
está en manos de la muerte?
Es como quien es vez del carpintero intenta
aserrar
Al intentar aserrar difícilmente salvará su
mano

El pueblo sufre hambre
Por que sus gobernantes lo agobian de
impuestos
Por esto el pueblo sufre hambre
El pueblo es difícil de gobernar
Porque sus gobernantes gustan de hacer
más de lo necesario
Por esto el pueblo es difícil de gobernar
El pueblo no teme a la muerte
Porque desea con exceso vivir
Por eso no teme a la muerte
Así quien no le da importancia a la vida
Es más sabio que quien desea con ansias
vivir

Cuando el hombre es niño es tierno y
blando
Pero cuando llega la muerte se vuelve
rígido y duro
Hierbas y árboles cuando brotan son tiernos
y débiles
Pero cuando les llega la muerte se vuelven
mustios y secos
Por esto lo rígido y lo duro son heraldos de
la muerte
Por esto lo tierno y lo débil son heraldos de
la vida
Así cuando un ejército es fuerte perderá las
batallas
Así cuando un árbol está rígido será hecho
leña
El sitio de lo fuerte y lo duro está debajo
El sitio de lo débil y lo tierno está en lo alto

El Tao del Cielo es semejante al tensar del
arco
El extremo superior baja, el extremo
inferior sube
Disminuye su longitud y agranda su
anchura
Así es el Tao del Cielo
Disminuye a lo que posee demasiado
Agranda a lo que posee poco
Pero el Tao del hombre por el contrario no
es así
A quien le falta le arrebatara para aumentar la
fortuna del que le sobra
¿Quién ofrece teniendo lo suficiente?
Sólo el que posee el Tao
Por eso el Sabio
Cuando ofrece no presume de ello
Y en él no guarda su mérito
Ni quiere que se muestre su sabiduría

Lo débil siempre vencerá a lo fuerte
Nada hay en el mudo tan débil y flexible
como el agua
Pero cuando ataca a lo duro y a lo fuerte
demuestra su poder
Así lo débil vence a lo fuerte y lo flexible a
lo duro
No hay entre los hombres quien no lo sepa
Pero todos parecen ignorarlo y nadie lo
practica
Por eso el Sabio enseña
Que quien soporta sobre sí todos los
infortunios de un imperio
Puede llegar a ser el soberano
Estas palabras son verdaderas aunque no lo
parezcan

Aun cuando hayas arreglado un gran
desacuerdo

Siempre se esconderá una huella de rencor

¿Cómo hacer para que esto no sea así?

Para ello el Sabio toma la parte Izquierda
de lo establecido

Y no le preocupa lo que haga el de la parte
derecha

Quien en sí tiene virtud vigilará sus propios
compromisos

Mientras quien esconda rencor vigilará los
compromisos ajenos

El Tao del Cielo no tiene parientes
predilectos

Pero siempre acompaña al que actúa de
acuerdo con la Virtud

En un reino muy pequeño donde sus
habitantes sean pocos
Y aunque entre los pocos hubiese hombres
muy capaces
No encontrarían ocupación alguna
Aprenderían más bien a temer a la muerte
Y no ir en busca de ella
Aunque existieren carruajes y
embarcaciones
Los hombres no viajarían
Aunque tuviesen corazas y espadas
Jamás tendrían necesidad de usarlas
Volverían a utilizar las cuerdas y los nudos
y a servirse de ellos
Entonces encontrarían buenas sus comidas
Hermosos sus vestidos
Tranquilos sus hogares
Acogedoras sus costumbres
Si los reinos vecinos estuviesen tan
ceranos
Como para poder oír los ladridos de los
perros
El canto de los gallos
Los hombres de ese pequeño reino
No desearían querer abandonarlo jamás

Las palabras verdaderas no son bellas
Las palabras bellas no son verdaderas
El hombre que habla mucho no dice buenas
cosas
El hombre que es bueno no habla mucho
El que sabe no es sabio
El que es Sabio no sabe
El hombre que posee virtud no la acumula
Lo que posee para sí lo da a los demás
Cuanto más da a los otros más posee para sí
El Tao del Cielo beneficia pero no
perjudica jamás
El Tao del Sabio actúa pero no es violento
jamás